

Po pol' pa fantov gre dvanajst

cantando (♩=72)

Po pol' pa__ fan - tov__ gre dva-najst, med nim
moj fant se__ pa 'zmed vseh spo-zna, ker ze -

1. je__ Ja - nez ta tri-najst, - len pu - šeljce ma.
2.

REFREN (♩=60)

O - dre - ja - re - ja__ dre - ja - rom, o - dre - ja -
re - ja__ dre - ja - rom, o - dre - ja - re - ja__
allarg.
dre - ja - rom, o - dre - ja - re - ja - rom.

2 Že fantje v kup se zbirajo,
ne vaško stran marširajo,
naprej-naprej, ke v dolno stran
k'jo prou nic na poznam.

4 Ta barka je zaplavola,
dekle je pa zajamrola,
sklenila bele je roka,
tocila je solze.

3 Fantje do morja pridejo,
se gor na barko vsedejo.
Odrin-odrin od kraja prec,
se nava vidva vec!

5 Zdej gmajna meu postilila,
ta veja pa odevola,
ta sabla meu objemola
pa mene trostola.

REFREN: Odrejareja drejarom, (3x) odrejarejarom.

Po pol' pa fantov gre dvananijst

1 Po pol' pa ¹ fantov gre dvanajst, med nim je Janez ta trinajst, moj fant se pa 'zmed vseh spozna, ker zelen pušeljc ma. Odrejareja drejarom, odrejarejarom. Holdrio ...	Übers Feld ² gehen ³ zwölf ¹ Burschen, bei ihnen ist Johann der dreizehnte, mein Bursche wird unter allen wird erkannt, weil er einen grünen Püschel hat.
2 Že fantje v kup se zbirajo, ne vaško stran marširajo, naprej-naprej, ke v dolno stran k'jo prou ² nič na poznam.	Schon die Burschen zuhauf sich sammeln, im Dorf (<i>wörtl.</i> auf der Dorfseite) (sie) marschieren vorwärts-vorwärts, zu ins Tal (<i>wörtl.</i> in die Talseite), das überhaupt (ich) nicht kenne.
3 Fantje do morja pridejo, se gor na barko vsedejo. Odrin-odrin od kraja preč se nava ³ vidva ⁴ več!	Die Burschen zum Meer kamen, sich hinauf auf das Schiff setzten. Stoße ab vom Ufer weg, einander nicht werden (wir beide) wiedersehen mehr!
4 Ta barka je zaplavola, ⁵ dekle je pa zajamrola, ⁵ sklenila bele je roka, ⁶ točila je solze.	Das Schiff hat abgelegt, und das Mädchen hat gejammert, ³ hat die ² weißen ² Hände ¹ gefaltet, ² hat ³ Tränen ¹ vergossen.
5 Zdej gmajna meu ⁷ postilila, ta veja pa odevola, ⁵ ta sabla meu ⁷ objemola ⁵ pa mene trostola. ⁵	Jetzt Wiesengrund wird mich betten, und der Ast wird mich zudecken, der Säbel wird mich umarmen und mich trösten.

¹ *pa* hat zahlreiche Verwendungen und lässt sich je nach Zusammenhang mit *und*, *aber*, *doch*, *nun* usw. übersetzen. In manchen Fällen hat es im Deutschen keine Entsprechung.

² standardslowen. *prav*, gesprochen [praw] mit [w] wie in engl. *water*

³ standardslowen. *ne bova* [1. Person Dual]

⁴ standardslowen. *videla* [Maskulinum Dual]

⁵ standardslowen. *-ala*

⁶ standardslowen. *roke*

⁷ standardslowen. *me bo*

Übers Feld gehen zwölf Burschen.
Bei ihnen ist Johann der dreizehnte.
Meinen Burschen erkennt man unter allen,
weil er einen grünen Püschel hat.

Schon sammeln sich die Burschen zuhauf.
Ins Dorf marschieren sie.
Vorwärts, vorwärts, ins Tal,
das ich überhaupt nicht kenne.

Die Burschen sind am Meer angekommen.
Sie setzten sich auf das Schiff.
Stoße ab vom Ufer,
wir beide werden uns nie wieder sehen!

Das Schiff hat abgelegt,
und das Mädchen hat gejammert,
die weißen Hände gefaltet
und Tränen vergossen.

(In Todesahnung sagt er:)
Nun wird der Wiesengrund mich betten,
und der Ast wird mich zudecken.
Der Säbel wird mich umarmen
und mich trösten.

Po pol' pa fantov gre dvanajst

cantando (♩=72)

Po pol' pa fan - tov gre dva-najst, med nim
moj fant se pa 'zmed vseh spo-zna, ker ze -

1. je Ja - nez ta tri-najst, - len pu - šeljce ma.
2.

REFREN (♩=60)

O - dre - ja - re - ja dre - ja - rom, o - dre - ja -
re - ja dre - ja - rom, o - dre - ja - re - ja -
dre - ja - rom, o - dre - ja - re - ja - rom.

allarg.

2 Že fantje v kup se zbirajo,
ne vaško stran marširajo,
naprej-naprej, ke v dolno stran
k'jo prou nic na poznam.

4 Ta barka je zaplavola,
dekle je pa zajamrola,
sklenila bele je roka,
tocila je solze.

3 Fantje do morja pridejo,
se gor na barko vsedejo.
Odrin-odrin od kraja prec,
se nava vidva vec!

5 Zdej gmajna meu postilila,
ta veja pa odevola,
ta sabla meu objemola
pa mene trostola.

REFREN: Odrejareja drejarom, (3x) odrejarejarom.